

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Der Wasserträger auch unter dem Namen des Graf  
Armand, oder die beiden gefährvollen Tage**

**Cherubini, Luigi**

**Leipzig, [ca. 1815]**

Melodrama. Allegro.

**urn:nbn:de:bsz:31-48202**

Melodrama. Allegro.

Constance,

Lieutenant.

Lieutenant.

Regarde moi!  
Aufgesehn!

Regarde moi donc!  
Nun so sieh mich doch an!

Vos regards sont si terribles!  
Euer Blick ist so fürchterlich!

Tes yeux ne peuvent  
Dein Blick hält den

Pianoforte.

pp ad libitum.

Anton.

Lieutenant!

s'arrêter sur les miens!  
meinigen nicht aus!

Cet embarras, ce tremblement — tout annonce —  
Deine Verlegenheit — das Zittern — Alles verräth — Aber mein Himmel!

Dam, vous l'intimidez aussi! Allons, allons, au corps-de garde!  
Ihr habt sie gleich so erschreckt! Marsch, marsch! auf die Wache!

Terzetto e Coro.

Constance.

Moderato.

O mon frè-re! je t'en sup-pli-e An-to-ni-o! An-to-ni-o! ne m'a-bandonne pas  
Ach mein Bruder! ach hör' mein Flehen! O nein An-ton! O nein An-ton! verlass, verlass mich nicht!

Anton.

ah! ne m'a-ban-don-ne pas.  
Ach! nein, ach ver-lass mich nicht!

Il faut que l'on m'ò-te la vi-e, que l'on m'ò-te la vi-e, a-vant d't'ar-ra-cher de mes  
Ha sollt ich zu Grunde gleich ge-hen, sollt zu Grunde ich ge-hen — ent-reis-sen lass ich mir dich



BLB

Badische Landesbibliothek  
Karlsruhe

Lieutenant.

bras. Que fais - tu, jeu - no té - mé - raire? o - ser ain - si te révol - ter! que fais - tu, que fais -  
 nicht. Un - be - soinn' - ner, du willst es wagen, noch Wider - stand zu leisten hier? Wi - der - stand wagst du

Anton.

tu? De - fendre une . . . u - ne soeur aus - si chère; est - ce donc là, est - ce donc  
 hier? Für mei - ne Schwe - ster al - les wa - gen. Ha das be - fiählt, ha das be -

Constance. Lient. Constance.

là, se ré - volter? Ex - cu - sez, ex - cu - sez le zèle d'un frère; dai - gnez un in - stant, un in - stant m'écou - ter. Non. Daignez m'écou -  
 feilt die Pflicht ja mir! Ach verzeiht! Achverzeiht ihm des Bruders Pochen, hört mich doch nur an, hört mich nur auf ein Wort. Nein! Ach hört nur Ein

Lieutenant. Constance. Lieutenant.

ter, non, je ne veux rien é - cou - ter! Dai - gnez m'écou - ter. Non, je ne veux rien é - cou - ter, non, je ne  
 Wort! Nein, nein, ich will kein einzig Wort. Ach hört nur ein Wort! Nein, nein, ich will kein ein - zig Wort, kein ein - zig

Anton.  
 veux rien é-con - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co -  
 Wort, kein ein-zig Wort! Mein Blut fühl ich in A - - dern

Constance.  
 Ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re;  
 Ach ver - zeiht ihm des Bruders Po - chen.  
 le - - re, mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re.  
 kö - - chen. Mein Blut fühl ich in A - dern kö - chen.

Les Soldats.  
 Die Soldaten. Lieutenant.  
 Que fais - tu, jeu - ne té - mé - rai - re! o - ser ain - si se ré - vol -  
 Ha Un - be - souf'ner, du willst's wa - gen, noch Wider - stand zu leisten

Anton.  
 ter? Dé - fen - dre une soeur u - ne soeur ans - si ché - - re est -  
 hier? Für mei - ne Schwester al - les zu wa - - gent Ha,

Dai - guez un in - stant m'écou - ter! Ex - cu - sez,  
 Ach hört mich doch an! nur ein Wort! nur ein Wort!

Choeur de Soldats.  
Chor von Soldaten.

ce donc là se ré - vol - tère? Jeune té - mé - raire,  
 das be - fieht die Pflicht ja mir. Bube, du willst's wagen?

Die Soldaten.

Lieutenant.

O - ser ain - si se ré - vol - ter, non je ne veux rien é - cou - ter, non, non, non, je ne veux rien écou -  
 Ha! Widerstand zu lei - sten hier! Nein, nein, ich will kein einzig Wort, nein, kein Wort! Nein, ich will kein einzig

*p cres f*

ex - cu - sez le zè - le d'un frè - re. Dai - guez un in - stant, dai -  
 Ach ver - zeiht! ver - zeiht ihm sein Po - chen. Ach hört mich doch an, Ach

jeune té - mé - raire? té - mé - raire, té - mé - raire, o - ser ain - si se ré - vol - ter o - ser ain -  
 Bube, du willst's wagen? du willst wagen? du willst wagen, noch Wider - stand zu lei - sten hier! Du willst es

Anton.

ter, je ne veux rien é - cou - ter. Mon sang bouil - lon - ne de co - lè - re, bouil - lon - ne de co -  
 Wort! Nein, ich will kein einzig Wort! Mein Blut fühl ich in A - dern ko - chen, mein Blut in Adern

*f*

gne m'écou - ter.  
hört mich doch an!

si, jeu-ne té-mé - rai - re, té-mé-rai - re, té-mé - rai - re, o - ser ain - si, o - ser ain - si so ré - vol -  
wa - gen, du willst es wa - gen. Un - be - sonn' - ner, du es wa - gen, noch Wi - der - stand, noch Wi - derstand zu lei - sten

lè - re.  
ko - chen.

Ah mon frè - re!  
Ach mein Bru - der!

Anton.  
ter. hier. Quoi tu pourrais bar - ba - re?  
Du willst, Barbar, uns tren - nen?

Lieutenant.  
Al - lons, qu'on les sé - pa - re!  
March fort! Ihr müsst sie tren - nen!

al - lons, qu'on les sé -  
March fort! Ihr müsst sie

Ah mon frè - re!  
 Ach mein Bru - der!

quoi tu pourrais bar - bar - re? je pré - tends, oui, oui! je prétends par - ta - ger son  
 du willst, Barbar, uns tren - nen? Nun so theil' ich ja, ja! ja so theil' ich auch ihr Ge-

pa - re!  
 trennen!

*f* *cres* *f*

mon frè - re! ne m'a - bandon - ne pas! mon frè - re! mon  
 mein Bru - der! ach nein, verlass mich nicht! mein Bru - der! mein

sort! Quoi tu pour - rais? bar - bare! bar - ba - re!  
 schick! Du willst, Bar - bar, uns trennen? uns trennen?

O - bé - is - sez, qu'on les se - pa - re! o - bé - is - sez! qu'on les sé - pare! o - bé - is -  
 Nun fort, ge - horcht! Ihr müsst sie tren - nen! Marsch fort, ge - horcht! ihr müsst sie trennen! fort, fort, ge-

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

2275 20 *f*

Les Soldats.  
Soldaten.

frè - re! Té - me - rai - re!  
Bru - der! Un - be - sonn - ner!

bar - ba - re! le pre - mier qui s'avance est mort!  
uns tren - nen? Wer sich naht, stürzt erblasst zu - rück!

sez! qu'on les sé - pare! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez! o - bé - is - sez!  
horcht! ihr müsst sie trennen! Fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht! fort, fort, ge - horcht!

MELODRAMA.

Anton.

Allegro.

Pianoforte.

Justement l'voici lui même!  
Ah! gleich recht! Da kommt er selber!

Mikeli.  
Michel.

Eh ben!  
Was der Geyer!

Quoi? qu'vous faites donc là, vous autres?  
Was macht ihr denn noch hier?

Anton.

Mikeli.  
Michel.

j'vous croyais déjà ben loin.  
Ich dachte, Ihr wäret schon lange über alle Berge.

C'est qu'on nous a arrêtés, mon père!  
Ach Vater! sie haben uns ja hier angehalten.

Comment, on vous a arrêtés?  
Was? Euch angehalten?